

УДК 930

Об организации студенческих переводов медицинской литературы в Московской медико-хирургической академии (первая половина XIX в.)

А.И. Маркова

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, ул. Моховая 9, Москва, Россия
anna-markova@hotmail.com

Статья поступила 25.01.2016, принята 18.02.2016

В статье на конкретном библиографическом материале рассмотрены проблемы организации студенческих переводов медицинских сочинений в Императорской Московской медико-хирургической академии. Выявлены особенности издательского процесса, обусловленные несоответствием уставных предписаний реальной практике книгоиздания. Показана роль студенческих переводов для понимания уровня российского медицинского образования в первой половине XIX в.

Ключевые слова: Россия в первой половине XIX в.; история медицины; история медицинского образования и книгоиздания.

Organization of medical literature translations, provided by students of Moscow Medical-Surgical Academy (first half of the XIX century)

A.I. Markova

Lomonosov Moscow State University; 9, Mokhovaya St., Moscow, Russia
anna-markova@hotmail.com

Received 25.01.2016, accepted 18.02.2016

The article examines the problems of the organization of medical literature translations, provided by students of Imperial Moscow Medical-Surgical Academy. Based on particular bibliographical material, the study reveals the peculiarities of the publishing process, which were formed by the discrepancy between statutory regulations and real practice of publishing. The article shows the role of student translations for understanding the level of Russian medical education in the first half of the XIX century.

Key words: Russia in the first half of the XIX cent.; history of medicine; history of medical education and publishing.

В первой половине XIX в. медицинская наука в России активно развивалась, что обусловило появление все большего числа медицинских трудов и справочников. Многие основополагающие работы были изданы именно в этот период: выходили труды ученых-медиков и практикующих врачей, готовились переводы, многие из которых заполняли лакуны в учебной литературе.

Одним из немногочисленных в то время учебных заведений, где обучали медицин-

скому искусству, являлась Императорская Московская медико-хирургическая академия (1798/1808–1845). Ее основали в 1798 г., потом закрыли и открыли заново в том же статусе и качестве в 1808 г. [1; 2]. За все время работы академией подготовлено более 2 000 врачей — весьма немало для первой половины XIX в. Выпускники этого учебного заведения практиковали не только в столице, профессиональная деятельность многих из них была связана, в частности, с Сибирью. В их чис-